

# ELEKTRIČNI POLIRNIK

## Villager VLN 120

### Originalna navodila za uporabo



# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



## RAZLAGA SIMBOLOV

Pozorno preberite varnostna navodila! Seznanite se s pomenom simbolov in jih upoštevajte. Upoštevajte vrstni red opravil, ki je naveden v teh navodilih in ne izpuščajte posameznih korakov.

Upoštevajte varnostna opozorila na začetku navodil! Pomembna opozorila so še dodatno označena s simbolom „Pozor“ ali „Nevarnost“.

### Simboli ki se uporabljajo

|                                                                                     |                                    |                                                                                     |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Pozor/Nevarnost                    |    | Srbska oznaka o skladnosti                     |
|    | Pred uporabo preberite ta navodila |    | Nosite zaščitna očala                          |
|   | Uporabljajte zaščitno opremo       |   | Nosite zaščito na sluh                         |
|  | Dvojna izolacija                   |  | Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi |

## VARNOSTNA OPOZORILA

### Splošna varnostna opozorila.



**OPOZORILO!** Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

V Vseh opozorili navedenih v nadaljevanju se izraz »električno orodje« nanaša na električni polirnik (električno orodje s kablom, ki dela na izmenični tok)

## HRANITE PRIROČNIK NA VARNEM MESTU, DOSTOPNEM ZA UPORABO.

### 1) Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

### 2) Električna varnost

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

### 3) Osebna varnost

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.

- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ** za nastavitev/namestitvev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

#### 4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.

- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

## 5) Servis

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

### Varnostna navodila za poliranje:

- a) **Ne dovolite delu prevleke za poliranje ali njenim vlaknom, da se prosto premikajo. Odstranite ali odrežite vlakna ki visijo. Nepritrjena vlakna ob obračanju lahko zajamejo vaše prste ali se lahko zataknejo v obdelovanec.**

### Varnostna navodila za vse načine uporabe

#### Splošna varnostna opozorila za poliranje

- a. **Naprava se uporablja za poliranje. Upoštevajte navodila, varnostna opozorila in opozorilne simbole.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost električnega udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.
- b. **Naprava ni primerna za brušenje, rezanje, brušenje z žičnato krtačo ali z brusno ploščo.** Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.
- c. **Ne uporabljajte delov in pripomočkov, ki niso odobreni s strani proizvajalca.** Tudi če lahko pripomočke namestite na napravo, to ne zagotavlja varne uporabe.
- d. **Dovoljena hitrost vrtenja pripomočkov mora biti vsaj enaka hitrosti vrtenja naprave.** Pripomočki, ki se vrtijo hitreje od nazivne hitrosti, se lahko med delom poškodujejo in uničijo.
- e. **Zunanji premer in debelina pripomočka morata ustrezati dovoljenim vrednostim naprave.** Uporaba pripomočkov z drugimi dimenzijami je prepovedana, saj takšnih pripomočkov ne morete ustrezno zaščititi in nadzorovati.

- f. **Plošče, prirobnice in ostala oprema morajo biti dobro nameščeni na vreteno.** Deli, ki niso pravilno nameščeni, povzročajo vibracije in neenakomerno vrtenje, kar lahko povzroči izgubo nadzora.
- g. **Ne uporabljajte poškodovanih naprav. Pred vsako uporabo preglejte napravo in pripomočke za poškodbe.** Preverite, če so brusne plošče ali podloge počene, poškodovane ali obrabljene. Preglejte žičnate krtače za polomljene žice. Če je naprava ali pripomoček poškodovan, ju ne smete uporabljati. Po pregledu se morajo osebe v bližini odmakniti iz delovnega območja. Vključite napravo. Naprava naj bo eno minuto vklopljena v prostem teku, da preverite trdnost pripomočkov. Poškodovani pripomočki se med tem časom razletijo.
- h. **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Uporabljajte zaščito za obraz, zaščito za oči ali zaščitna očala, odvisno od načina uporabe. Če je mogoče, nosite protiprašno masko, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in delovni predpasnik ter preprečite stik z letečimi delci.** Vedno zaščitite oči pred letečimi predmeti. Protiprašna maska ali dihalni aparat preprečujeta vdihavanje nevarnih prašnih delcev. Prevelika izpostavljenost velikemu hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- i. **Ostale osebe se morajo odmakniti iz delovnega območja. Vse osebe v delovnem območju morajo uporabljati osebno zaščitno opremo.** Delci obdelovanca ali poškodovanega pripomočka lahko povzročijo nevarnost poškodb tudi izven delovnega območja.
- j. **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni in lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
- k. **Napajalni kabel mora biti dovolj odmaknjen od vrtečih delov naprave.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe napajalnega kabla ali pa se naprava zaplete v napajalni kabel, zaradi česar obstaja velika nevarnost poškodb.
- l. **Nikoli ne odlagajte naprave, dokler se vsi deli ne zaustavijo.** Stik vrtečega pripomočka s podlago lahko povzroči izgubo nadzora.
- m. **Med prenašanjem mora biti naprava izklopljena.** Obleka lahko pride v stik z vrtečim pripomočkom, kar povzroči veliko nevarnost poškodb.
- n. **Redno čistite prezračevalne reže naprave.** Ventilator motorja sesa prah v notranjost naprave. Prevelika količina kovinskega prahu lahko povzroči nevarnost električnega udara.
- o. **Ne uporabljajte električnih naprav v bližini vnetljivih snovi.** Iskre lahko povzročijo nevarnost požara.

- p. **Ne uporabljajte naprave s pripomočki, ki jih je treba med delom hladiti s tekočino.** Uporaba vode ali drugih hladilnih sredstev lahko povzroči nevarnost električnega udara.

### **Opozorila pred povratnim udarcem**

Povratni udarec je posledica stisnjenja ali zataknitve pripomočka (brusne plošče, polirne plošče, žičnate krtače, itd.), kar povzroči takojšnjo ustavitev pripomočka in posledično nenadzorovan povratni udarec v nasprotni smeri vrtenja.

Primer: če se pripomoček stisne ali zatakne v obdelovanec, lahko del plošče zareže v površino materiala in se poškoduje ali povzroči povratni udarec. Plošča se lahko odbije proti uporabniku ali stran od uporabnika, odvisno od smeri vrtenja plošče v času zataknitve. Brusne plošče se lahko pri takšnih pogojih tudi razletijo.

Povratni udarec je posledica nepravilne uporabe naprave in se mu lahko izognete tako, da upoštevate spodaj opisana opozorila:

- a. **Ves čas trdno držite napravo in se namestite tako, da lahko prenašate povratne udarce. Vedno uporabljajte pomožni ročaj za boljši nadzor nad povratnim udarcem in momentom ob zagonu.** Uporabnik lahko nadzira povratni udarec ali moment ob zagonu, če je na to pripravljen.
- b. **Roke imejte odmaknjene od vrtečih se delov.** Pripomoček lahko pri povratnem udarcu povzroči poškodbe rok.
- c. **Telesa ne postavljajte v linijo rezanja.** Povratni udarec povzroči, da se pri zatikanju naprava začne pomikati v nasprotni smeri vrtenja pripomočka.
- d. **Pri obdelavi kotov ali ostrih robov bodite še posebej pozorni. Izogibajte se zatikanju in poskakovanju plošče.** Vogali, ostri robovi ali poskakovanje lahko povzročijo zatikanje pripomočka in povzročijo izgubo nadzora ali povratni udarec.
- e. **Na napravo ne smete namestiti verižne žage ali žaginega lista z zobmi.** Tovrstna rezila takoj povzročijo povratni udarec in izgubo nadzora.

## PRED UPORABO

- Preverite funkcionalnost električnega orodja pred vsako uporabo, po vsaki okvari pa ga nemudoma dajte v popravilo na pooblaščen servis. Nikoli sami ne odpirajte električnega orodja.
- Preverite kabel orodja in vtikač pred vsako uporabo, če je prišlo do poškodbe, ga nemudoma odnesite na pooblaščen servis na popravilo.
- Podaljški naj bodo popolnoma odvit in z zmogljivostjo 16A.
- Preverite podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.
- Uporablajte orodje in pribor skladno s temi navodili in na način preimeren za to orodje. Uporaba orodja za namene, za katere ni predvideno, lahko privede do nevarnih situacij.
- Te naprave naj ne uporabljajo osebe mlajše od 16 let.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi, ali osebe s pomanjkljivim znanjem in izkušnjami, razen če so pod neposrednim nadzorom oseb, katere so odgovorne za njihovo varnost.
- Vedno preverite, če je napetost omrežja enaka tisti na nazivni ploščici naprave.
- Preverite, če je stikalo v položaju off pred priključitvijo naprave na omrežje.

**Tehnične karakteristike:**

Polirnik, katerega ste kupili, je močan in lahek električni aparat, posebej skonstruiran, da se z minimalnim naporom uporabnika doseže maksimalni učinek.

|                                       |                                                            |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Naziv izdelka</b>                  | VLN 120                                                    |
| <b>Priključna moč</b>                 | 1200 W                                                     |
| <b>Napetost</b>                       | 230V~50Hz                                                  |
| <b>Število obratov v prostem teku</b> | 600-3300 o/min                                             |
| <b>Največji premer diska</b>          | 180 mm / M14                                               |
| <b>Izolacija</b>                      | □                                                          |
| <b>Teža</b>                           | 2.9 kg                                                     |
| <b>Vibracije</b>                      | $A_{h,p} = 8,04 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |
| <b>Hrup</b>                           | LpA: 88 dB(A), KpA: 3 dB(A)<br>LwA: 99 dB(A), KwA: 3 dB(A) |

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

**POZICIJE NA ELEKTRIČNEM ORODJU:**

1. Stikalo
2. Blokirni gumb
3. Preklopnik hitrosti
4. Plošča (disk)
5. Volnena prevleka

## MED UPORABO

- **Z napravo delajte previdno**

- Nosite zaščitne rokavice in uporabljajte zaščitna očala.
- Ne puščajte naprave brez nadzora.
- Ne uporabljajte naprave v bližini vnetljivih plinov ali drugih vnetljivih snovi (nevarnost eksplozije).

- **Preprečite električni udar**

- Poskrbite, da se naprava ne zmoči.
- Električnega orodja ne uporabljajte na vlažnih mestih.
- Ko uporabljate napravo zunaj, jo priključite preko diferenčnega tokovnega stikala z diferenčnim tokom največ 30 mA in uporabljajte samo podaljške namenjene za zunanjo uporabo.

- **S kablom ravnajte previdno**

- Kabel naj bo stran od virov toplote, olj in ostrih robov.
- Ne prenašajte orodja, držec ga za kabel in ne vlecite za kabel za izklop iz vtičnice.
- Ne obešajte orodja na kabel.

- Ne uporabljajte kemikalij na orodju.
- Poskrbite, da je delovni prostor dobro prezračen.
- Delovno področje naj bo čisto in dobro osvetljeno.
- Otroci naj ne bodo v delovnem območju.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Bodite pozorni (koncentrirani); spremljajte svoje delo, uporabite zdrav razum in ne delajte z orodjem, ko ste utrujeni.
- Stojte stabilno in ne stegujte se preveč, še posebej če delate na lestvi ali na odru.
- Preden odložite orodje, preverite, če je stikalo izključeno, v položaju off.
- V primeru mehanske ali električne okvare, takoj izključite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice. Po tem se zglošite na pooblaščenem servisu.

## PO UPORABI

- Izključite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice.
- Ne shranjujte/puščajte naprave zunaj.

- Napravo skladiščite na suhem mestu izven dosega otrok.

## UPORABA

- On/Off stikalo **1**  
**Preverite, če je stikalo v Off položaju – pred priklopljanjem vtikača v vtičnico.**
  - Vključite napravo s pritiskom na stikalo.
  - Izključite napravo s sprostitvijo stikala.
- Blokirni gumb **2**
  - Za stalen vklop pritisnite blokirni gumb.
- preklopnik hitrosti **3**
  - Nastavite hitrost vrtenja z nastavitvijo preklopnika.
- Plošča (disk) **4**
  - Priključek na plošči je M14; Standardni premer na tej napravi je 180mm; lahko se uporabi plošča z drugačnim premerom.
- Volnena prevleka **5**
  - Material se lahko zamenja v odvisnosti od potrebe.

## VZDRŽEVANJE/SERVISIRANJE

- Orodje in kabel naj bosta vedno čista
- Izvalcite vtikač iz vtičnice pred čiščenjem.**
- Nikoli ne uporabljajte vnetljive tekočine za čiščenje polirnika.
  - Če pride do okvare na napravi, kljub kontroli in testiranju proizvajalca, jo odnesite na pooblaščen servis.

---

## ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE

---



**POZOR!** Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

**ES Izjava o skladnosti**

**Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)**

**Villager®**

**Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Opis naprave - stroja:*

**Električni polirnik Villager VLN 120**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2006/42/ES varnost strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Kraj / datum: Ljubljana, 26.04.2019

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije  
Zvonko Gavrilov

# ELECTRIC POLISHER

## Villager VLN 120

### Original instructions manual



# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



## DOCUMENT EXPLANATION

Read through the safety instructions carefully! Pay attention to the corresponding symbols and their meanings. Do not change the sequence of the individual steps in the user manual. Do not leave out any steps in the user manual.

Pay close attention to the special safety instructions at the beginning of the user manual! These are conspicuously marked by the symbol for „Attention" or „Danger“.

### Symbols used

|                                                                                     |                                                          |                                                                                     |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|    | Attention / Danger                                       |    | Serbian conformity mark                              |
|    | Read the instructions for use before operating this unit |    | Eye protection needed                                |
|   | Protective clothing needed                               |   | Ear protection needed                                |
|  | Double insulation                                        |  | Product is in conformity with EU norms and standards |

## SAFETY INSTRUCTIONS

General instructions for safe use of power tools.



**WARNING!** Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all the warnings listed below refers to the electric polisher (mains operated power tool with power cord)

## HAVE THIS MANUAL IN THE SAFE PLACE, AND AVAILABLE FOR USE

### 1. Work Area

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carrying the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal Safety

- a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety Warnings Specific for Polishing Operations:

- a) **Do not allow any loose portion of the polishing bonnet or its attachment strings to spin freely. Tuck away or trim any loose attachment strings. Loose and spinning attachment strings can entangle your fingers or snag on the workpiece.**

### Safety instructions for all applications

#### Common warnings for polishing

- a) **This power tool is to be used as a polisher. Take note of all warnings Instructions, illustrations and data that you receive with the device.** Failure to follow the instructions below may result in electric shock, fire and / or serious injury.
- b) **This power tool is not suitable for sanding, working with Wire brushes, cut-off grinding.** Uses for which the power tool is not intended can cause hazards and injuries.
- c) **Do not use any accessories that have not been specifically designed and recommended by the manufacturer for this power tool.** Just because you can attach the accessories to your power tool does not guarantee safe use.
- d) **The permissible speed of the insert tool must be at least as high as the maximum speed specified on the power tool.** Accessories that turn faster than allowed can be destroyed.
- e) **Grinding wheels, flanges, sanding discs or other accessories must fit exactly on the grinding spindle of your power tool.** Insert tools that do not fit snugly on

the power tool spindle rotate unevenly, vibrate very hard, and can cause loss of control.

- f) **Outer diameter and thickness of the insert tool must correspond to the dimensions of your power tool.** Incorrectly dimensioned insert tools can not be adequately shielded or controlled.
- g) **Do not use damaged tools.** Prior to each use, inspect tools such as grinding wheels for chipping and cracks, pads for cracks, wear or excessive wear, wire brushes for loose or broken wires. If the power tool or tool drops, check to see if it is damaged or use an undamaged tool. Once you have checked and deployed the insert tool, keep people and nearby people out of the plane of the rotating insert tool and let it run at full speed for one minute. Damaged tools usually break during this test period.
- h) **Wear personal protective equipment.** Depending on the application, use full face protection, eye protection or safety goggles. If appropriate, wear a dust mask, ear protection, protective gloves or a special apron to keep small particles of sanding and material away from you. Eyes should be protected from flying debris generated by various applications. Dust or respirator must filter the dust generated during use. If you are exposed to loud noise for a long time, you may experience a hearing loss.
- i) **Keep others at a safe distance from your work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of the workpiece or broken bits may fly away and cause injury even outside the direct working area.
- j) **Only hold the device by the isolated gripping surfaces when performing operations where the tool can strike hidden power lines or its own power cord.** The contact with a live line can also put metal parts of the device under tension and cause an electric shock.
- k) **Keep the power cord away from rotating insert tools.** If you lose control of the device, the power cord may be cut or caught and your hand or arm may get caught in the rotating insert tool.
- l) **Never put down the power tool before the tool has come to a complete standstill.** The rotating insert tool can come into contact with the shelf, which can cause you to lose control of the power tool.
- m) **Do not run the power tool while carry it.** Your clothing can be captured by accidental contact with the rotating insert tool, and the insert tool will drill into your body.
- n) **Regularly clean the ventilation slots of your power tool.** The motor fan pulls dust into the case, and a heavy accumulation of metal dust can cause electrical hazards.

- o) **Do not use the power tool near flammable materials.** Sparks can ignite these materials.
- p) **Do not use tools that require liquid coolant.** The use of water or other liquid coolants can cause an electric shock.

### Kickback and corresponding warnings

Kickback is the sudden reaction due to a hooked or locked rotating insert tool such as a grinding wheel, sanding pad, wire brush, etc. Hooking or jamming results in an abrupt stop of the rotating insert tool. This speeds up an uncontrolled power tool against the direction of rotation of the insert tool at the blocking point.

If for example, a grinding wheel is hooked or jammed in the workpiece, the edge of the grinding wheel dipping into the workpiece may catch and thereby break the grinding wheel or cause a kickback. The grinding wheel then moves toward or away from the operator, depending on the direction of rotation of the disc at the blocking point. This grinding wheels can also break.

A kickback is the result of incorrect use of the power tool. It can be prevented by appropriate precautions, as described below:

- a. **Hold the power tool firmly and bring your body and arms into a position where you can absorb the recoil forces. Always use the auxiliary handle, if present, to have the greatest possible control over kickback forces or reaction moments during startup.** The operator can control the recoil and reaction forces through appropriate precautions.
- b. **Never bring your hand close to rotating tools.** The insert tool can move over your hand during a kickback.
- c. **Avoid using your body to move the area where the power tool will move during a kickback.** The kickback drives the power tool in the direction opposite to the movement of the grinding wheel at the blocking point.
- d. **Be particularly careful about corners, sharp edges, etc. Prevent tool inserts from bouncing off the workpiece and jamming.** The rotating insert tends to jam at corners, sharp edges or when rebounding. This causes a loss of control or setback.
- e. **Do not use a chain or toothed saw blade.** Such tools often cause a kickback or loss of control of the power tool.

**BEFORE USE:**

- Check the functioning of the tool before each use and, in case of a defect, have it repaired immediately by a qualified person; never open the tool yourself
- Inspect tool cord and plug before each use and, if damaged, have them replaced by a qualified person
- Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 16 Amps (U.K. 13 Amps)
- Inspect the extension cord periodically and replace it, if damaged
- Use the tool and its accessories in accordance with this instruction manual and in the manner intended for the tool; use of the tool for operations, different from those normally expected to be performed by the tool, could result in a hazardous situation
- This tool should not be used by people under the age of 16 years
- This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety
- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool
- Be sure tool is switched off when plugging in

## TECHNICAL DATA

The polisher you have just acquired is a professional electric power tools, lightweight and powerful, specially conceived to get the maximum yield with the minimum effort for the worker.

|                                |                                                            |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Item Code</b>               | VLN 120                                                    |
| <b>Input Power</b>             | 1200 W                                                     |
| <b>Voltage &amp; Frequency</b> | 230V~50Hz                                                  |
| <b>No Load Speed</b>           | 600-3300 o/min                                             |
| <b>Max. Disc Diameter</b>      | 180 mm / M14                                               |
| <b>Insulation</b>              | □                                                          |
| <b>Weight</b>                  | 2.9 kg                                                     |
| <b>Vibration</b>               | $A_{h,p} = 8,04 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |
| <b>Noise</b>                   | LpA: 88 dB(A), KpA: 3 dB(A)<br>LwA: 99 dB(A), KwA: 3 dB(A) |

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

## TOOL ELEMENTS:



1. Switch
2. Lock – off button
3. Speed button
4. Pad
5. Woolen wheel

**DURING USE:**

- **Handle the tool with care**
  - wear protective gloves and use safety glasses
  - do not leave the tool unattended
  - never use the tool in the proximity of inflammable gases or combustible materials (**risk of explosion**)
- **Prevent electrical shock**
  - ensure the tool does not get wet
  - do not use the tool in damp locations
  - when used outdoors, connect the tool via a fault current (FI) circuit breaker with a triggering current of 30 mA maximum, and only use an extension cord which is intended for outdoor use
- **Handle the cord with care**
  - keep the cord away from heat, oil and sharp edges
  - do not carry the tool by the cord, and do not yank the cord to disconnect it from the socket
  - do not suspend the tool by the cord
- Never use the tool in conjunction with chemical solvents
- Make sure work area is adequately ventilated
- Keep work area clean and well lit
- Keep children away from work area
- Ensure that children do not play with the tool
- Stay alert; watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired
- Take a secure stance; do not overreach, especially on ladders and stages
- Ensure that the tool is switched off, before putting it aside
- In case of electrical or mechanical malfunction, immediately switch off the tool and disconnect the plug

**AFTER USE:**

- Switch off the tool and disconnect the plug
- Do not store/leave the tool outdoors
- Store the tool in a dry and locked-up place, out of reach of children

## USE

- On/off switch ①
  - **Check if switch is off before plugging in**
    - switch on the tool by pushing switch
    - switch off the tool by pushing switch
- Lock-off button ②
  - operate continuously by pushing the lock-off button
- speed button ③
  - adjust speed by turning the speed button
- pad (disc) ④
  - the connection of the pad is M14; Standard diameter for our machine is 180mm; It can be changed accordingly;
- Woolen wheel ⑤
  - the material can be changed to be sponge accordingly

## MAINTENANCE / SERVICE

- Always keep tool and cord clean
- Disconnect the plug before cleaning**
- Never use easy inflammable liquids for cleaning the polisher in general
  - If the tool should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service center

---

## ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL

---



**CAUTION!** This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

## EC Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**

**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the machinery*

**Electric polisher Villager VLN 120**

**We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:**

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards used:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / Date: Ljubljana, 26.04.2019

Person responsible for the preparation of technical documentation  
Zvonko Gavrilov

# BRUSILICA ZA POLIRANJE

## Villager VLN 120

### Originalno upustvo za upotrebu



# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



M005 19



PLEASE RECYCLE  
PLEASE RECYCLE



## OBJAŠNJENJE UPUTSTVA

Savete za bezbedno korišćenje pažljivo pročitajte! Obratite pažnju na odgovarajuće simbole i njihovo značenje. Nemojte menjati redosled pojedinih koraka u uputstvu za upotrebu. Nemojte preskočiti nijedan korak u uputstvu. Posebnu pažnju obratite na savete za bezbedno korišćenje NA POČETKU uputstva za upotrebu. Oni su upadljivo označeni simbolima „Pažnja“ ili „Opasnost“.

### Simboli

|                                                                                     |                                                                          |                                                                                     |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|    | Pažnja/Opasnost                                                          |    | Srpski znak usaglašenosti                        |
|    | Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uređajem |    | Neophodna zaštita za oči                         |
|   | Neophodna je zaštitna odeća                                              |   | Neophodna zaštita za uši                         |
|  | Dvostruka izolacija                                                      |  | Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima |

## SAVETI ZA BEZBEDNO KORIŠĆENJE

Opšta uputstva za bezbedno korišćenje električnih alata.



**UPOZORENJE!** Pročitajte sve instrukcije. Nepridržavanje nekoj od dole navedenih instrukcija može dovesti do električnog udara, požara i/ili do ozbiljnih povreda. Izraz „električni alat“ u svim upozorenjima navedenim dole - odnosi se na brusilicu za poliranje (električni alat sa kablom, koji radi na naizmeničnu struju).

## **DRŽITE OVAJ PRIRUČNIK NA BEZBEDNOM MESTU, I DOSTUPAN ZA KORIŠĆENJE**

### **1) Bezbednost radnog prostora**

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

### **2) Električna bezbednost**

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

### 3) Lična zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

### 4) Upotreba i nega električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.

- c) **Izvucite utikač iz utičnice - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

## 5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.

### Sigurnosna upozorenja karakteristična za operacije poliranja:

- a) **Nemojte dopustiti nekom delu navlake za poliranje niti njenim vlaknima da se obrću samostalno. Uklonite ili odsecite sva vlakna koja vise. Labava vlakna koja se obrću mogu zahvatiti Vaše prste ili mogu da se zakače za radni komad.**

### Sigurnosne instrukcije za sve primene

#### Opšta upozorenja za poliranje

- a) **Ovaj uređaj se koristiti kao polirka. Obratite pažnju na sva upozorenja, instrukcije, ilustracije i podatke – koje dobijete uz uređaj.** Ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija - može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih povreda.

- b) **Ovaj električni alat nije podesan za šljajfovanje, šmirglanje, obradu žičanom četkom, brušenje brusnim diskom.** Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.
- c) **Nemojte koristiti nikakve dodatke niti opremu - koju nije naveo proizvođač ovog električnog alata.** To što je izvodljivo da priključite opremu na Vaš električni alat – ne garantuje bezbednu upotrebu.
- d) **Dozvoljena brzina alata za umetanje mora biti najmanje jednaka brzini koja je označena na samom uređaju.** Oprema koja se obrće brže od dopuštene brzine – može biti uništena.
- e) **Spoljašnji prečnik i debljina alata za umetanje moraju odgovarati dimenzijama električnog alata.** Upotrebom nepropisnih dimenzija umetnutih alata, ovi alati se ne mogu adekvatno zaštititi niti kontrolisati.
- f) **Diskovi, prirubnice, i ostala oprema moraju tačno biti montirani na vratilu uređaja.** Dodaci koji na vratilu ne leže čvrsto – vrte se neravnomerno, veoma jako vibriraju i mogu dovesti do gubitka kontrole.
- g) **Nemojte koristiti oštećene alate. Pre svake upotrebe, proverite alate. Npr. proverite da li ima pukotina ili okrnjenosti na brusnim diskovima, da li ima pukotina na podlogama, habanja ili prevelikog habanja, da li na žičanim četkama ima polomljenih žica. Ukoliko električni uređaj ili alat padnu, proverite da li je došlo do oštećenja. Ne smeju se upotrebljavati oštećeni uređaji ni alati. Nakon pregledanja umetnutog alata - držite posmatrača i sve osobe van ravnog obrtanja umetnutog alata i okrećite ga maksimalnom brzinom jedan minut. Oštećeni alati obično puknu za vreme ovog testiranja.**
- h) **Koristite ličnu zaštitnu opremu. U zavisnosti od primene, koristite potpunu zaštitu za lice, zaštitu za oči ili zaštitne naočare. Ukoliko je moguće, koristite masku za prašinu, zaštitu za uši, zaštitne rukavice ili specijalnu keclju - da bi sprečili sitne deliće alata i materijala koji nastaju obradjivanjem - da dodju do Vas. Oči treba zaštititi od letećih otpadaka koji se stvaraju različitim primenama. Maska za zaštitu od prašine ili respirator - treba da filtriraju prašinu koja se stvori za vreme upotrebe. Ukoliko ste izloženi velikoj buci duži vremenski period, može doći do gubitka sluha.**
- i) **Ostale osobe držite na bezbednoj udaljenosti od radnog prostora. Svaka osoba koja udje u radni prostor mora nositi zaštitnu opremu. Deliće radnog komada ili polomljeni delovi alata mogu odleteti izazvati povredjivanje – čak i van neposredne zone rada.**

j) **Uredjaj držite samo za izolovane hvatne površine kada izvodite radove gde alat može doći u kontakt sa skrivenim električnim vodovima ili sopstvenim napojnim kablom.** Kontakt alata sa žicom koja je pod naponom može izložiti metalne delove uredjaja naponu i – izazvati električni udar.

k) **Držite napojni kabal daleko od obrtnih alata uredjaja.** Ukoliko izgubite kontrolu nad uredjajem, može doći do presecanja napojnog kabla ili do toga da kabal bude zahvaćen obrtnim alatom, kao i do toga da Vaša ruka ili šaka budu zahvaćene alatom.

i) **Nikada nemojte spustiti uredjaj – dok se alat potpuno ne zaustavi.** Alat koji se obrće - može doći u kontakt sa podlogom, što može dovesti do toga da izgubite kontrolu nad uredjajem.

m) **Električni alat ne sme da radi dok ga prenosite.** Vaša odeća može slučajnim kontaktom biti zahvaćena obrtnim alatom i može doći do prodiranja alata u Vaše telo.

n) **Redovno čistite ventilacione otvore Vašeg električnog uredjaja.** Ventilator motora uvlači prašinu u kućište, a nagomilavanje metalne prašine može predstavljati električnu opasnost.

o) **Nemojte upotrebljavati električni uredjaj u blizini zapaljivih materija.** Varnice mogu zapaliti ove materijale.

p) **Nemojte koristiti alate kojima je neophodna tečnost za hladjenje.** Upotreba vode ili drugih sredstava za hladjenje - može dovesti do električnog udara.

### **Povratni udarac i odgovarajuća upozorenja**

Povratni udarac je iznenadna reakcija usled zakačinjanja ili zaglavljivanja obrtnog umetnutog alata - kao što su brusni disk, disk za glačanje, žičana četka itd. Zakačinjanje ili zaglavljivanje - dovode do naglog zaustavljanja umetnutog alata. To ubrzava nekontrolisani električni alat suprotno od smera obrtanja umetnutog alata u tački blokiranja.

Ukoliko se npr. brusni disk zakači ili zaglavi u radnom komadu, ivica brusnog diska koja prodire u radni komad može se zakačiti i tako polomiti brusni disk ili izazvati povratni udarac. Brusni disk se tada kreće prema rukovaocu ili od njega - u zavisnosti od smera obrtanja diska u tački blokiranja. Ovaj brusni disk takodje može pući.

Povratni udarac je posledica nepravilne ili nepropisne upotrebe uredjaja. Može se sprečiti ukoliko se pridržavate mera predostrožnosti - koje su navedene dole:

a) **Držite električni uredjaj čvrsto i postavite Vaše telo i Vaše ruke u položaj u kome možete apsorbovati sile povratnog udarca. Uvek koristite pomoćnu ručicu, ukoliko je ima, da bi imali najbolju moguću kontrolu nad silama povratnog udarca i reakcionim momentom - za vreme pokretanja.** Rukovalac može kontrolisati trzaj i reakcione sile - pridržavajući se mera predostrožnosti.

b) **Nikada nemojte stavljati šake blizu obrtnih alata.** Umetnuti alat može preći preko Vaše šake za vreme povratnog udarca.

c) **Vašim telom izbegnite prostor u kome se električni uredjaj kreće za vreme povratnog udaca.** Povratni udarac pomera električni uredjaj u smeru suprotnom od kretanja brusnog diska u tački blokade.

d) **Budite naročito oprezni u blizini uglova, oštih ivica i sl. Sprečite da dodje do poskakivanja umetnutog alata po radnom komadu ili do njegovog zaglavljivanja.** Umetnuti alati teže da se zaglave na uglovima, ostrim ivicama ili kada poskakuju. To izaziva gubitak kontrole ili povratni udarac.

e) **Nemojte koristiti lančani ili nazubljeni list testere.** Takvi alati često izazivaju povratni udarac ili gubitak kontrole nad električnim uredjajem.

#### **PRE UPOTREBE:**

- Proverite funkcionalnost električnog alata pre svake upotrebe, a posle svakog defekta - odmah ga popravite u ovlašćenom servisu. Nikada nemojte sami otvarati električni alat.
- Proverite kabal alata i utikač pre svake upotrebe, a ukoliko je došlo do oštećenja – odmah se obratite ovlašćenom servisu radi popravke.
- Koristite kompletno odmotane i bezbedne produžne kablove kapaciteta 16A.
- Proverite produžni kabal povremeno i ukoliko je oštećen – zamenite ga.
- Koristite alat i dodatke u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu - i na način prikladan za ovaj alat. Upotreba alata za radove različite od onih koje se uobičajeno očekuju od ovog uredjaja (uobičajeni su oni za koje je ovaj uredjaj projektovan), može dovesti do opasnih situacija.
- Ovaj uredjaj ne bi trebalo da koriste osobe mlađe od 16 godina.
- Ovaj uredjaj ne bi trebalo da koriste osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, osim ukoliko nisu pod direktnim nadzorom i instrukcijama (koje se tiču upotrebe ovog uredjaja) - osoba odgovornih za njihovu bezbednost.

- Uvek proverite da li je napon mreže isti kao i napon označen na nazivnoj (tehničkoj) pločici uredjaja.
- Proverite da li je uredjaj na OFF poziciji pre ubacivanja utikača u utičnicu.

### Tehničke karakteristike:

Brusilica za poliranje koju ste upravo kupili, je snažan i lagan električni alat, specijalno namenjen da se minimalnim naporom rukovaoca - ostvari maksimalan učinak.

|                                 |                                                            |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Oznaka proizvoda</b>         | VLN 120                                                    |
| <b>Ulazna snaga</b>             | 1200 W                                                     |
| <b>Napon i frekvencija</b>      | 230V~50Hz                                                  |
| <b>Brzina na praznom hodu</b>   | 600-3300 o/min                                             |
| <b>Maksimalni prečnik diska</b> | 180 mm / M14                                               |
| <b>Izolacija</b>                | □                                                          |
| <b>Tezina</b>                   | 2.9 kg                                                     |
| <b>Vibracije</b>                | $A_{h,p} = 8,04 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |
| <b>Buka</b>                     | LpA: 88 dB(A), KpA: 3 dB(A)<br>LwA: 99 dB(A), KwA: 3 dB(A) |

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uredjaja.

### POZICIJE NA ELEKTRIČNOM ALATU:



1. Prekidač
2. Blokirajuće dugme
3. Dugme za brzinu
4. Ploča (disk)
5. Vuneni obruč

## ZA VREME UPOTREBE

- **Pažljivo rukujte sa uredjajem**

- Nosite zaštitne rukavice i koristite zaštitne naočare.
- Nemojte ostavljati uredjaj bez nadzora.
- Nemojte koristiti uredjaj u neposrednoj blizini zapaljivih gasova i drugih zapaljivih materijala (**rizik od eksplozije**).

- **Sprečite električni udar**

- Obezbedite da se uredjaj ne okvasi.
- Električni alat nemojte koristiti na mestima gde ima vlage.
- Kada električni alat koristite napolju, uredjaj priključite preko sklopke (FI), sa prekidnom strujom od 30 mA maksimalno i koristite samo produžne kablove
- namenjene za spoljašnju upotrebu.

- **Rukujte pažljivo sa kablom**

- Kabal držite podalje od toplote, ulja i oštarih ivica.
- Nemojte prenositi alat držeći ga za kabal i nemojte cimati kabal da bi izvukli utikač iz utičnice.
- Nemojte vešati uredjaj – kablom.

- Nemojte primenjivati hemijske rastvore na alatu.
- Obezbedite da se radna zona propisno provetrava.
- Održavajte radnu zonu čistom i dobro osvetljenom.
- Decu udaljite od radne zone.
- Deca ne smeju da se igraju sa uredjajem.
- Ostanite budni (koncentrisani); pratite šta radite, koristite zdrav razum i nemojte raditi sa uredjajem kada ste umorni.
- Zauzmite siguran stav; nemojte previše pritezati, naročito ako radite na merdevinama ili skeli.
- Pre nego što odložite alat sa strane, proverite da li je isključen (u OFF poziciji).
- U slučaju mehaničkog ili električnog kvara, odmah isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice. Zatim se obratite ovlašćenom servisu.

## NAKON UPOTREBE

- Isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice.
- Nemojte skladištiti/ostavljati uredjaj napolju.

- Uredjaj skladištite na suvom i zaključanom mestu - van domašaja dece.

## UPOTREBA

- On/Off prekidač **1**  
**Proverite da li je prekidač u Off položaju – pre ubacivanja utikača u utičnicu.**
  - Uključite uredjaj gurajući prekidač.
  - Isključite uredjaj gurajući prekidač.
- Blokirajuće dugme **2**
  - Radite neprekidno tako što ćete pritisnuti blokirajuće dugme.
- Dugme za brzinu **3**
  - Podesite brzinu okretanjem dugmeta za brzinu.
- Ploča (disk) **4**
  - Spoj na ploči je M14; Standardni prečnik na ovom uredjaju je 180mm; dakle – može se menjati.
- Vuneni disk **5**
  - Materijal se može menjati u zavisnosti od potrebe.

## ODRŽAVANJE/SERVISIRANJE

- Alat i kabal uvek održavajte u čistom stanju
- Izvucite utikač iz utičnice pre čišćenja.**
- Nikada nemojte koristiti lako zapaljive tečnosti za čišćenje brusilice za poliranje.
  - Ukoliko dodje do kvara na uredjaju uprkos kontroli i testiranju od strane proizvođača – obratite se ovlašćenom servisu.

---

## ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE

---



**PAŽNJA!** Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen sa otpadom iz domaćinstva, već da treba da bude vraćen u sakupljački sistem koji je uskladjen sa evropskom WEEE Direktivom.

Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš  
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш  
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI**  
CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: P07190284700  
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.  
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI APARAT ZA POLIRANJE  
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 120  
Type:

Robna marka: Villager  
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.  
Manufacturer: SLOVENIJA

**Vrednovana dokumentacija** Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: 140300004HZH-V9 od 21.3.2014  
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Hangzhou-China  
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).  
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.  
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 09.07.2019.  
Place and date:

Važi do: 08.07.2024.  
Valid until:



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.  
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš  
 Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш  
 Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI** Broj: **P1019040100**  
**CONFIRMATION OF CONFORMITY** No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.  
 Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI APARAT ZA POLIRANJE  
 Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 120  
 Type:

Robna marka: VILLAGER  
 Trademark:

Proizvodjač: VILLAGER D.O.O.  
 Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: HZ12020100-V1 od 20.02.2012.  
 Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Hangzhou, China  
 Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).  
 On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.  
 Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 09.07.2019.  
 Place and date:  
 Važi do: 08.07.2024.  
 Valid until:



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.  
 Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

**Deklaracija o usaglašenosti**

**Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A**

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine***Brusilica za poliranje Villager VLN 120**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 26.04.2019

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

# ШЛАЙФ МАШИНА ЗА ПОЛИРАНЕ

## Villager VLN 120

Оригинална инструкция за употреба



# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



## ОБЯСНЕНИЕ НА ИНСТРУКЦИЯТА

Внимателно прочетете съветите за безопасна употреба! Обърнете внимание на съответните символи и тяхното значение. Не променяйте последователността на отделните стъпки по време на работа. Не прескачайте нито една от описаните стъпки. Отделно внимание обърнете на съветите за безопасно използване В НАЧАЛОТО на напътствието за употреба. Те са видимо означени със символите „Внимание“ или „Опасност“.

### Символи, които се използват

|                                                                                     |                                                                                      |                                                                                     |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|    | Внимание/Опасност                                                                    |    | Сръбски знак за съответствие                             |
|   | Прочетете инструкциите за употреба-преди началото на използването на това устройство |   | Необходима защита за очите                               |
|  | Необходимо е защитно облекло                                                         |  | Необходима защита за ушите                               |
|  | Двойна изолация                                                                      |  | Продуктът е в съответствие с нормите и стандартите на ЕС |

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи напътствия за безопасно ползване на електрични прибори.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички инструкции. Непридържането към някоя от по-долу посочените инструкции може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозни повреди.

Изразът „електричен прибор“ във всички предупреждения които са посочени по-долу – се отнася до шлайф машината за полиране (електричен прибор с кабел, който работи на променлив ток).

## **ДРЪЖТЕ НАСТОЯЩИЯ НАРЪЧНИК НА БЕЗОПАСНО МЯСТО, И ДА БЪДЕ ДОСТЪПЕН ЗА ПОЛЗВАНЕ**

### **1) СИГУРНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО**

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Неуредно и тъмно работно пространство допринася за несчастен случай.
- b) **Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера, каквото е присъствието на запалими течности, газове и прах.** Електрическият инструмент създава искри - които могат да възпламенят прахта или изпаренията.
- c) **Дръжте деца и други лица на безопасно разстояние, докато работите с електрическия инструмент.** Възпрепятстването може да предизвика загуба на контрол върху устройството.

### **2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА СИГУРНОСТ**

- a) **Щекерите на електрическите инструменти трябва да съответстват на гнездата. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин.** Не използвайте адаптери (адаптерни щепсели) със заземен електрически инструмент. Немодифицираните щепсели и съответните гнезда ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, каквито са тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и др.** Има повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** Ако водата проникне в устройството, това ще повиши опасността от токов удар.
- d) **Не действайте грубо с кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, теглене, или издърпване на щепсела от гнездото за да го изключите.** Дръжте кабела далеч от топлина, масла, остри ръбове или движещите се части на уреда. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електрическия инструмент навън, използвайте удължителни електрически инструмент, предназначен за работа навън.** Използването на съответен удължителен кабел, предназначен за работа навън – намалява опасността от токов удар.

- f) Доколкото все пак е неизбежно използването на електрически инструменти във влажни помещения, използвайте превключвател в електрическата верига. **Използването на ключа в електрическата верига - намалява риска от токов удар.**

### 3) ЛИЧНА ЗАЩИТА

- a) **Бъдете внимателни, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или наркотици.** Момент на невнимание докато работите с електрическия инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила.** Защитно оборудване, като маска за защита от прах, противоплъзгащи се защитни обувки, твърда шапка или предпазители за уши, които се използват при съответни условия - ще намали риска от лично нараняване.
- c) **Избягвайте неволното стартиране. Осигурете превключвателят да е в положение Off преди да включите устройството към електро мрежата и/или да монтирате батерията, да вдигнете устройството, или да го пренасяте.** Носенето на устройство с пръст на превключвателя , или свързването към мрежа на устройството на което е превключвателя в положение On може да предизвика нещастен случай.
- d) **Премахнете всички регулиращи инструменти (напр. ключове) - преди да включите устройството.** Ключът, или някой друг инструмент, оставен върху въртещата се част на устройството - може да предизвика телесни повреди.
- e) **Не се разтягайте по време на работа. Поддържайте съответна стабилна позиция на краката и равновесие през цялото време на работата.** Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части.** Дрехите, които висят, бижутата, или дългата коса – могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Ако е възможно към устройството да включите оборудване за извличане и събиране на прах, постарайте се това оборудване да е добре свързана и да се използва правилно.** Използването на такова оборудване намалява риска от нещастни случаи - които настъпват заради прахта.

#### 4) ИЗПОЛЗВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте подходящия електрически инструмент за правилно приложение.** Съответният електрически инструмент ще извърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в диапазона за който е проектиран.
- b) **Не използвайте електрическия инструмент доколкото ключът не се включва (ON), или не се изключва (OFF).** Всеки електрически инструмент, който не може да бъде управляван от превключвател – опасен е и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Изтеглете щепсела от гнездото - и/или извадете зарядното устройство от уреда, преди да извършите каквато и да е настройка на устройството, подмяна на аксесоарите, или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от непреднамерено задвижване на електрическия инструмент.
- d) **Електрическият инструмент, който е изключен - съхранявайте ги извън обсега на деца и не позволявайте на хората, които не са запознати, с работата на този електрически инструмент, или не са прочели инструкциите - да работят с него.** Електрическият инструмент става опасен в ръцете на лицето, което не е обучен да работи с него.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти. Проверете неизправността, или забиване на движещите се части, счупване на частите, или всякакви други състояния, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Доколкото е повреден, електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба.** Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.
- f) **Дръжте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове имат по-малки шансове за забиване, а и по-лесно е да се контролират такива инструменти.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, аксесоари и др. в съответствие с тези инструкции и по начин, подходящ за определен тип електрически инструмент - като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши.** Използването на електрическия инструмент за работи, по-различни от тези, за които е предназначен - може да доведе до опасни ситуации.

## 5) СЕРВИЗ

- а) **Вашето електрическо устройство трябва да се обслужва от оторизиран сервизен център, като се използват идентични части за подмяна.** Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическото устройство.

### **Предупреждения за безопасност, характерни за операциите по полиране:**

- а) **Не позволявайте на никоя част от полиращия шнур или неговите влакна да се завърта сама. Отстранете или отрежете всички влакна, които висят. Разхлабените влакна могат да захванат пръстите ви или да се закачат към работната повърхност.**

### **Безопасни инструкции за всички прилагания**

#### **Общи предупреждения за полиране**

- а) **Това устройство се ползва като полирка. Обърнете внимание на всички предупреждения, инструкции, илюстрации и данни – които получавате с устройството.** Доколкото не се придържате към инструкциите – може да се стигне до електрически удар, пожар и/или сериозни повреди.
- б) **Този електрически прибор не е годен за шлифование, пилене, обработка с телена четка, точене с диск за точене.** Употребата за цели за които устройството не е предназначено предизвиква опасности които могат да доведат до повреди.
- с) **Не ползвайте никакви добавки нито съоръжения – които не е посочил производителят на този електрически прибор.** Това дето е възможно да приключите Вашия електрически прибор – не Ви гарантира безопасна употреба.
- д) **Позволена скорост на братора за вметване трябва да бъде най-малко равна на скоростта, означена върху самото устройство.** Оборудването което се обръща по-бързо от допуснатата скорост – може да бъде унищожено.
- е) **Външният радиус и дебелина на прибора за вметване трябва да съответстват на размерите на електрическия прибор.** С употребата на несъответни размери на вметнатите прибори, тези прибори не могат съответно да бъдат защитени нито да се контролират.

- f) **Дисковете, приивниците, и останалото оборудване се налага да бъдат точно монтирани на висликата на устройството. Добавките които на висликата не са уплътнени здраво – се въртят неравномерно, много силно вибрират и могат да доведат до загубване на контрол.**
- g) **Не ползвайте оцетени прибори. Преди всяка употреба, проверете приборите си. Напр. Проверете дали има пукнатини или окърнени места на точилните дискове, дали има пукнатини на подложките, изхабвания или прекалено изхабване, дали на телените четки има счупени телове. Доколкото електрическото устройство или прибора паднат, проверете дали не се е стигнало до повреди. Не смеят да се употребяват повредени устройства нито прибори. След преглед на вметнатия прибор – дръжте наблюдателите и всички особи извън повърхнината на обръщането на вметнатия прибор и обръщайте го с максимална скорост една минута. Повредените прибори обикновено се счупват по време на това тестване.**
- h) **Ползвайте лично предпазно облекло. В зависимост от прилагането, ползвайте пълна защита за лицето си, защита за очите или защитни очила. Доколкото е възможно, ползвайте противогаз за прах, защита за ушите, защитни ръкавици или специална престилка – за да попречите ситни частички от приборите и материалите които се образуват след обработката – за да стигнат до Вас. Очите трябва да защитите от летящи отпадъци които се създават от различни прилагания. Противогаз за защита от прах или респиратор – трябва да филтрират прахта която се създава по време на употреба. Доколкото сте изложени на голям шум за по-дълго време, можете да се стигне до загуба на слух.**
- i) **Останалите лица дръжте на безопасно отстояние от работното пространство. Всяка особа която влезе в работното пространство се налага да носи защитно облекло. Части от работни парчета или счупени части от прибори могат да отлетят и да предизвикат повреди – дори извън непосредствената зона на работа.**
- j) **Устройството дръжте само за изолираните части за хващане когато работите с тях където приборът може да дойде в допир със скрити електрически проводници или със собствения захранващ кабел. Контакт на прибора с проводника който е под напрежение може да изложи метални части от устройството към напрежение и – предизвика токов удар.**

- k) **Дръжте захранващия кабел далече въртящите се прибори на устройството.** Доколкото загубите контрол над устройството, може да се стигне до пресичане на захранващия кабел или до там кабелът да бъде захванат от въртящия се прибор, както и до там Вашата ръка или длан бъдат захванати от устройството.
- l) **Никога не спускайте устройството – докато приборът напълно не спре.** Приборът който се върти – може да дойде в допир с подложката, което може да доведе до загубите контрол върху устройството.
- m) **Електрическото устройство не смее да работи докато го пренасяте.** Вашето облекло може със случаен контакт да бъде захванато от обръщането на прибора и може да се стигне до проникване на приборите във Вашето тяло.
- n) **Редовно почиствайте проветриващите отвори на Вашето електрическо устройство.** Вентилаторът на двигателя поглъща прахта в гнездото, натрупването на метален прах може да представлява електрическа опасност.
- o) **Недейте да употребявате електрическото устройство в близост до запалими вещества.** Искрите могат да възпламенят тези вещества.
- p) **Недейте да ползвате прибори на които е необходима течност за охлаждане.** Употребата на вода или на други средства за охлаждане – може да доведе до токов удар.

### **Възвратен удар и съответни предупреждения**

Възвратният удар е ненадейна реакция следствие закачване или заглавяне на обръщания се вметнат прибор – каквито са точилният диск, диска за гладене, телената четка итн. Закачването или заглавянето – довеждат до внезапно спиране на вметнатия прибор. Това ускорява неконтролираният електричен прибор противоположно на посоката на обръщане на вметнатия прибор в точката на блокиране.

Доколкото напр. се точилният диск се закачи или загави в работната част, ръба на точилния диск който проиква във работната част може да се закачи и така да счупи точилния диск или да предизвика възвратен удар. Точилният диск тогава се движи според боравещия или от него - в зависимост от посоката на обръщане на диска в точката на блокирането. Този точилен диск също може да се счупи.

Възвратният удар е последица от неправилна употреба на устройството. Може да се предотврати доколкото спазвате мерките по предострожност – които са посочени малко по долу:

- a) **Дръжте електрическото устройство здраво и поставете тялото си и Вашите ръце в положение, в което можете да абсорбирате силата на възвратния удар. Винаги ползвайте спомагателната дръжчица, доколкото има такава, за да имате най-добър възможен контрол над силите на възвратния удар и реакционния момент – по време на задвижването.** Манипулаторът може да ползва дърпането и реакционните сили – като се придържа към мерките по безопасност.
- b) **Никога не слагайте дланите си близо до обръщащите се прибори.** Вметнатия прибор може чрез Вашата длан по време на възвратния удар.
- c) **С Вашето тяло избегнете зоната в която се движи електрическото устройство по време на възвратния удар.** Възвратният удар помещава електрическото устройство по посока противоположна от движението на точилния диск в точката на блокиране.
- d) **Бъдете особено внимателни в близост на ъгли, остри ръбове и под.** Предотврате да се стигне до подскачане на вметнатия прибор по работната част или до неговот заглавяне. Вметнатите прибори се стремят да се заглавят по ъглите, острите ръбове или когато подскачат. Това довежда до загубване на контрол или възвратен удар.
- e) **Недейте да ползвате верижен или назъбчен лист на трион.** Такива прибори често предизвикват възвратен удар или загуба на контрол над електрическото устройство.

## ПРЕДИ УПОТРЕБА

- Проверете функционалността на електрическия инструмента преди всяка употреба, а доколкото се случи дефект - незабавно го поправете в оторизиран сервиз. Никога не отваряйте сами електрическиия инструмент.
- Проверете кабела на инструмента и щепсела преди всяка употреба, а доколкото е възникнала повреда - незабавно се свържете с упълномощен сервиз за поправка.
- Използвайте изцяло развиени и изключени удължителни кабели с капацитет 16А.
- Проверявайте периодично удължителния кабел и ако е повреден - сменете го.

- Използвайте инструмента и аксесоарите в съответствие с това ръководство за употреба - и по подходящ начин за този инструмент. Използването на инструменти, за дейности различни от тези, за които обикновено се използва това устройство (обичайни са онези, за които е предназначено това устройство), може да доведе до опасни ситуации.
- Това устройство не би трябвало да използват лица под 16-годишна възраст.
- Това устройство не би трябвало да използват лица (включително и деца) с намалени физически, сетивни, или ментални способности, или лица с недостатъчен опит и познания, освен ако не са под пряко наблюдение и инструкции (относящи се до използването на това устройство) - от страна на лица, отговарящи за тяхната безопасност.
- Винаги проверете дали мрежовото напрежение е същото като напрежението, посочено на номиналната (техническата) табела на устройството.
- Проверете дали устройството е в положение OFF, преди да поставите щепсела в гнездото.

#### Технически характеристики:

Шлайф машината за полиране, която току-що купихте, е мощен и лек електрически инструмент, специално предназначен, с минимум усилия на оператора - да бъде постигнат максимален резултат.

|                              |                                                                                     |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Етикет на продукта           | VLN 120                                                                             |
| Входяща сила                 | 1200 W                                                                              |
| Напрежение и честота         | 230V~50Hz                                                                           |
| Скорост на празния ход       | 600-3300 o/min                                                                      |
| Максимален диаметър на диска | 180 mm / M14                                                                        |
| Изоляция                     |  |
| Тегло                        | 2.9 kg                                                                              |
| Вибрации                     | $A_{h,p} = 8,04 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                            |
| Шум                          | LpA: 88 dB(A), KpA: 3 dB(A)<br>LwA: 99 dB(A), KwA: 3 dB(A)                          |

Запазваме правото да променяме техническите характеристики, правото на евентуални печатни грешки, без предизвестие. Снимките на продукта могат да се различават от действителния вид на устройството.

#### ПОЗИЦИИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ:



1. Ключ
2. Бутон за блокиране
3. Бутон за скорост
4. Плоча (диск)
5. Вълнен обръч

#### ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА

- **Внимателно работете с устройството**

- Носете защитни ръкавици и използвайте защитни очила.
- Не оставяйте устройството без надзор.
- Не използвайте устройството в непосредствена близост до запалими газове и други запалими материали (**риск от експлозия**).

- **Предотвратете токов удар**

- Осигурете устройството да не се намокри.
- Не използвайте електрическото устройство на места, където има влага.
- Когато електрическото устройство използвате на открито, свържете устройството чрез превключвател (FI) с разкъсван ток от максимално 30 mA и използвайте само удължителни кабели - предназначени за използване на открито.

- **Работете внимателно с кабела**

- Пазете кабелите далеч от топлина, масло и остри ръбове.
- Не пренасяйте инструмента като го държите за кабела и не дърпайте кабела, за да извадите щепсела от контакта.

- Не окачвайте устройството - за кабела.
- Не нанасяйте химически разтвори върху инструмента.
- Осигурете работната зона да бъде добре проветрявана.
- Поддържайте работната зона чиста и добре осветена.
- Пазете децата далеч от работната зона.
- Децата не смеят да се игхроят с устройството.
- Бъдете будни (концентрирани); следвайте това, което правите, използвайте здрав разум и не работете с устройството, когато сте уморени.
- Заземете сигурна стойка; не стягайте твърде много, особено ако работите по стълби или скелета.
- Преди да оставите инструмента отстрани, проверете, дали той е изключен (в положение OFF).
- В случай на механичен или електрически дефект, незабавно изключете устройството и изключете щепсела от контакта. След това се обърнете къмоторизиран сервиз.

## СЛЕД УПОТРЕБА

- Изключете устройството и изключете щепсела от контакта.
- Не съхранявайте / оставяйте устройството на открито.
- Съхранявайте устройството на сухо и заключено място - извън обсега на деца.

## УПОТРЕБА

- On/Off ключ ①  
**Проверете дали ключа е в положение Off -преди включването на контакта в щепсела.**
  - Включете устройството натискайки ключа.
  - Изключете устройството натискайки ключа.
- Бутон за блокиране ②
  - Работете непрекъснато, така че натиснете бутона за блокиране.
- Бутон за скорост ③
  - Регулирайте скоростта като обръщате бутона за скорост.
- Плоча (диск) ④

- Връзката на панела е M14; Стандартният диаметър на това устройство е 180 мм; следователно, значи може да се сменя.
- Вълнен диск **5**
  - Материалът може да се сменя в зависимост от нуждите.

## ПОДДЪРЖАНЕ / СЕРВИЗ

- Инструментите и кабела винаги поддържайте чисти.

### **Издърпайте щепсела от контакта преди почистване.**

- Никога не използвайте запалими течности за почистване на шлайфмашината за полиране.
- Доколкото се случи авария на устройството, въпреки контрола и тестването от страна на производителя-обърнете се към оторизиран сервис.

---

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ

---



**ВНИМАНИЕ!** Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до премахването на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да бъде върнат в събирателната система, което е в съответствие с Европейската директива за WEEE. Контактувайте вашето местно управление - за да получите съвет във връзка с за рециклирането. След това той ще бъде рециклирани, или разглобен, с цел намаляване на навреждането на околната среда. Електрическото и електронното оборудване може да бъде опасно за околната среда и човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

**Декларация за съответствие**

Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Анекс II А

**Villager®**

**Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината:

**Шлайф машина за полиране Villager VLN 120**

**Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:**

- Директива 2006/42/ЕС за безопасността на машините.
- Директива 2014/30/EU за електромагнитната съвместимост.
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронно оборудване (RoHS).

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,  
с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 26.04.2019

Лице, упълномощено за съставяне на техническата документация  
Звонко Гаврилов

# ȘLEFUITOR ELECTRIC

## Villager VLN 120

### Manual de instrucțiuni original



# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



## EXPLICAȚIA DOCUMENTULUI

Citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță! Acordați atenție simbolurilor corespunzătoare și semnificațiilor lor. Nu modificați secvența pașilor individuali din manualul de utilizare. Nu omiteți niciun pas din manualul de utilizare.

Acordați o atenție deosebită instrucțiunilor speciale de siguranță la începutul manualului de utilizare! Acestea sunt marcate vizibil de simbolul pentru "Atenție" sau "Pericol".

### Simboluri utilizate

|                                                                                     |                                                                         |                                                                                     |                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|    | Atenție / Pericol                                                       |    | Marca de conformitate sârbă                                |
|    | Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza această unitate |    | Este necesară protecția ochilor                            |
|   | Îmbrăcăminte de protecție necesară                                      |   | Este necesară protecția urechii                            |
|  | Izolație dublă                                                          |  | Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE |

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**Instrucțiuni generale pentru utilizarea în siguranță a uneltelor electrice.**



**Avertizare!** Citește toate instrucțiunile. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor enumerate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau rănire gravă. Termenul "instrument de alimentare" din toate avertismentele enumerate mai jos se referă la mașina electrică de lustruit (unealta electrică acționată de rețea cu cablu de alimentare)

## AVEȚI ACEST MANUAL ÎN LOCUL SIGUR ȘI DISPONIBIL PENTRU UTILIZARE

### 1) Zona de lucru

- a) **Păstrați-vă zona de lucru curată și bine luminată.** Băncile înghesuite și zonele întunecate invită la accidente.
- b) **Nu folosiți scule electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor sau a prafului.** Instrumentele electrice creează scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Țineți copiii și persoanele din apropiere în timp ce acționați un instrument electric.** Distracțiile vă pot cauza pierderea controlului.

### 2) Siguranța electrică

- a) **Mufele sculei electrice trebuie să corespundă prizei. Nu modificați niciodată fișa în niciun fel. Nu folosiți fișe adaptoare cu scule electrice împământate.** Ștecherile nemodificate și prizele potrivite vor reduce creșterea electrocutării.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau împământate, cum ar fi conducte, calorifere, game și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul tău este împământat.
- c) **Nu expuneți scule electrice la condiții de ploaie sau umedă.** Apa care intră într-un instrument electric va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu abuzați de cordon. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta sculele sau pentru a trage sau a deconecta instrumentul electric, nu țineți cablul departe de căldură, ulei, margini ascuțite sau părți mobile.** Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
- e) **Când folosiți un instrument electric în aer liber, utilizați un prelungitor pentru uz exterior.** Utilizarea unui cablu potrivit pentru utilizare în aer liber și reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă funcționarea unei scule electrice într-o locație umedă este inevitabilă, folosiți o sursă de curent protejat (RCD).** Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

### 3) Siguranța personală

- a) **Rămâneți atenți, urmăriți ce faceți și folosiți bunul simț atunci când operați un instrument electric. Nu folosiți instrumentul în timp ce sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul funcționării sculelor electrice poate duce la vătămări corporale grave.
- b) **Utilizați echipament individual de protecție.** Purtați întotdeauna protecția ochilor. Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de praf, pantofii de siguranță antiderapant, pălăria sau utilizarea protecției auditive pentru condiții adecvate vor reduce rănilor personale.
- c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătoarele sunt în poziția dezactivată înainte de a vă conecta la sursa de alimentare și la pachetul de baterii, să ridice sau să ducă instrumentul.** Purtarea de unelte electrice cu degetul pe comutator sau instrumentele electrice care au comutatorul pornește invită la accidente.
- d) **Îndepărtați orice cheie de reglare sau cheie înainte de a porni scula electrică.** O cheie sau o cheie stânga atașată la o parte rotativă a sculei electrice poate duce la vătămări corporale.
- e) **Nu exagerați. Mențineți echilibrul și echilibrul în permanență.** Aceasta permite un control mai bun al sculei electrice în situații neașteptate.
- f) **Imbraca-te cum trebuie. Nu purta haine sau bijuterii libere. Păstrați părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de părțile mobile.** Bijuteriile cu haine libere sau părul lung pot fi prinse în părți mobile.
- g) **Dacă dispozitivul este prevăzut pentru conectarea instalațiilor de extracție și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corespunzător.** Utilizarea colectării prafului poate reduce pericolele legate de praf.

### 4) Utilizarea și îngrijirea sculelor electrice

- a) **Nu forțați scula electrică. Folosiți instrumentul corect pentru aplicația dvs.** Instrumentul corect va face treaba mai bine și mai în siguranță la rata pentru care a fost proiectat.
- b) **Nu folosiți scula electrică dacă întrerupătorul nu o pornește și nu o oprește.** Orice instrument electric care nu poate fi controlat cu întrerupătorul este periculos și trebuie reparat.
- c) **Deconectați fișa de la sursa de alimentare și / sau bateria de la scula electrică înainte de a efectua ajustări, schimbarea accesoriilor sau stocarea uneltelor electrice.** Astfel de măsuri de siguranță preventive reduc riscul de a porni accidental scula.

- d) **Depozitați scule electrice inactiv la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor necunoscute cu instrumentul electric sau cu aceste instrucțiuni să utilizeze scula electrică.** Instrumentele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neînstruiți.
- e) **Mențineți scule electrice. Verificați dacă alinierea sau legarea greșită a pieselor mobile, ruperea pieselor și orice alte condiții care ar putea afecta funcționarea uneltelor electrice.** Dacă este deteriorat, reparați scula înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de scule electrice slab întreținute.
- f) **Mențineți instrumentele de tăiere ascuțite și curate.** Instrumentele de tăiere corect întreținute cu muchii ascuțite sunt mai puțin susceptibile să se lege și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile și biții de scule, etc., în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de munca care trebuie executată.** Utilizarea instrumentului electric pentru operațiuni diferite de cele prevăzute ar putea duce la o situație periculoasă.

## 5) Serviciu

- a) **Reparați instrumentul electric de către o persoană de reparație calificată folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura menținerea siguranței instrumentului electric.

### **Avertismente de siguranță specifice pentru operațiunile de lustruire:**

- a) Nu permiteți nicio porțiune liberă a capotei de lustruit sau a șirurilor de atașare să se rotească liber. Scoateți sau tăiați orice șiruri de atașament. Șirurile de fixare slabe și învârtite îți pot încurca degetele sau se pot fixa pe piesa de prelucrat.

### **Instrucțiuni de siguranță pentru toate aplicațiile**

#### **Avertismente comune pentru lustruire**

- a) Acest instrument de putere este de a fi folosit ca un lustruitor. Luați act de toate avertismentele instrucțiunii, ilustrații și date pe care le primiți cu dispozitivul. Nerespectarea instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și / sau rănire gravă.

- b) Acest instrument electric nu este potrivit pentru șlefuire, la lucru cu perii de sârmă, măcinare tăiată. Utilizările pentru care nu este destinată scula electrică pot provoca pericole și răni.
- c) Nu utilizați accesorii care nu au fost proiectate special și recomandate de producător pentru această mașină electrică. Doar pentru că puteți atașa accesoriile la mașina electrică nu garantează utilizarea în siguranță.
- d) Viteza admisă a instrumentului de inserție trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca viteza maximă specificată pe scula electrică.** Accesoriiile care se transformă mai repede decât este permis pot fi distruse.
- e) Roțile de măcinare, flanșele, discurile de șlefuire sau alte accesorii trebuie să se potrivească exact pe axul de șlefuire al mașinii electrice.** Introduceți instrumente care nu se potrivesc perfect pe axul mașinii electrice și vor roti inegal, vibrează foarte greu, și poate provoca pierderea controlului.
- f) Diametrul exterior și grosimea mașinii de inserție trebuie să corespundă dimensiunilor mașinii electrice.** Instrumentele de inserție dimensionate incorect nu pot fi protejate sau controlate în mod adecvat.
- g) Nu utilizați unelte deteriorate.** Înainte de fiecare utilizare, inspectați unelte precum roți de măcinare pentru ciobire și fisuri, tamponuri pentru fisuri, uzură sau uzură excesivă, perii de sârmă pentru fire moi sau rupte. Dacă mașina electrică sau mașina cad, verificați dacă este deteriorată sau utilizați o mașină nedeteriorată. După ce ați verificat și desfășurat instrumentul de inserare, păstrați oamenii și persoanele din apropiere din planul instrumentului de inserare rotativ și lăsați-l să ruleze la viteză maximă timp de un minut. De obicei, unelte deteriorate se sparg în această perioadă de testare.
- h) Purtați echipament individual de protecție.** În funcție de aplicație, folosiți protecția completă a feței, protecția ochilor sau ochelarii de protecție. Dacă este cazul, purtați o mască de praf, protecție la ureche, mănuși de protecție sau un șorț special pentru a păstra particule mici de șlefuire și material departe de tine. Ochii ar trebui să fie protejați de resturile zburătoare generate de diverse aplicații. Praful sau aparatul respirator trebuie să filtreze praful generat în timpul utilizării. Dacă sunteți expus la zgomot puternic pentru o lungă perioadă de timp, este posibil să apară o pierdere a auzului.
- i) Păstrați-i pe alții la o distanță sigură de zona de lucru. Oricine intră în zona de lucru trebuie să poarte echipament individual de protecție.** Fragmente din piesa de prelucrat sau bucăți rupte pot zbura departe și provoca leziuni chiar și în afara zonei de lucru directe.

- j)Țineți dispozitivul numai de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați operații în care mașina poate lovi liniile de alimentare ascunse sau propriul cablu de alimentare.** Contactul cu o linie live poate pune, de asemenea, părți metalice ale dispozitivului sub tensiune și provoca un șoc electric.
- k)Țineți cablul de alimentare la distanță de instrumentele rotative de inserție.** Dacă pierdeți controlul dispozitivului, cablul de alimentare poate fi tăiat sau prins, iar mâna sau brațul pot fi prinse în mașina rotativă de inserție.
- l)Nu puneți niciodată jos mașina electrică înainte ca mașina să se închidă complet.** Instrumentul de introducere rotativă poate intra în contact cu polița, ceea ce vă poate face să pierdeți controlul mașinii electrice.
- m)Nu rulați mașina electrică în timp ce o transportați.** Îmbrăcămintea poate fi capturată prin contact accidental cu instrumentul de introducere rotativă, iar instrumentul de inserare va forța în corpul dumneavoastră.
- n)Curățați regulat fantele de ventilație ale mașinii electrice.** Ventilatorul motorului trage praful în carcasă, iar o acumulare masivă de praf metalic poate provoca pericole electrice.
- o)Nu utilizați mașina electrică în apropierea materialelor inflamabile.** Scântele pot aprinde aceste materiale.
- p)Nu utilizați unelte care necesită lichid de răcire.** Utilizarea apei sau a altor agenți de răcire lichizi poate provoca un șoc electric.

### **Recul și avertismente corespunzătoare**

Reculul este reacția bruscă datorată unui instrument de inserție rotativă agatat sau blocat, ar fi o roată de șlefuire, un tampon de șlefuire, o perie de sârmă etc. Prinderea sau bruiatul rezultă o oprire bruscă a mașinii rotative de inserție. Aceasta accelerează o mașină electrică necontrolată în raport cu direcția de rotație a mașinii de inserție din punctul de blocare.

Dacă, de exemplu, o roată de șlefuire este agatată sau blocată în piesa de prelucrat, marginea roții de șlefuire care se scufundă în piesa de prelucrat poate prinde și astfel poate rupe roata de șlefuire sau poate provoca un recul. Roata de șlefuire se deplasează apoi spre sau departe de operator, în funcție de direcția de rotație a discului în punctul de blocare. Această roți de măcinare se poate rupe, de asemenea.

Un recul este rezultatul utilizării incorecte a mașinii electrice. Acesta poate fi prevenit prin măsuri de precauție adecvate, după este descris maijos:

- a. **Țineți ferm mașina electrică și aduceți-vă corpul și brațele într-o poziție în care puteți absorbi forțele de recul. Folosiți întotdeauna mânerul auxiliar, dacă este prezent, pentru a avea cel mai mare control posibil asupra forțelor de recul sau asupra momentelor de reacție în timpul pornirii.** Operatorul poate controla reculul și forțele de reacție prin măsuri de precauție adecvate.
- b. **Nu aduceți niciodată mâna aproape de uneltele rotative.** Instrumentul de inserare se poate deplasa peste mână în timpul unui recul.
- c. **Evitați utilizarea corpului pentru a muta zona în care instrumentul de putere se va deplasa în timpul unui recul.** Reculul conduce mașina electrică în direcția opusă mișcării roții de șlefuire în punctul de blocare.
- d. **Fii deosebit de atent cu privire la colțuri, margini ascuțite, etc. Împiedicați inserțiile de scule să sară de pe piesa de prelucrat și bruiajul.** Inserția rotativă tinde să se blocheze la colțuri, margini ascuțite sau la revenire. Acest lucru provoacă o pierdere de control sau regres.
- e. **Nu folosiți o pânză de ferăstrău cu lanț sau dințată.** Astfel de instrumente cauzează adesea un recul sau o pierdere a controlului mașinii electrice.

#### ÎNAINTE DE UTILIZARE:

- Verificați funcționarea instrumentului înainte de fiecare utilizare și, în caz de defect, reparați-o imediat de către o persoană calificată; nu deschideți niciodată singur instrumentul
- Inspectați cablul mașinii și ștecherul înainte de fiecare utilizare și, dacă este deteriorat, înlocuiți-le cu o persoană calificată
- Utilizați prelungitoare complet derulate și sigure, cu o capacitate de 16 ambuteiate (Ambuteiate 13 Ambuteiate din Marea Britanie)
- Inspectați periodic prelungitorul și înlocuiți-l, dacă este deteriorat
- Utilizați instrumentul și accesoriile sale în conformitate cu acest manual de instrucțiuni și în modul destinat instrumentului; utilizarea instrumentului pentru operațiuni, diferită de cele preconizate în mod normal să fie efectuate de instrument, ar putea duce la o situație periculoasă
- Acest instrument nu trebuie utilizat de persoane cu vârsta sub 16 ani

- Acest instrument nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsa de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea instrumentului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor
- Verificați întotdeauna dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța de identificare a
- Asigurați-vă că mașina este oprită la conectare

## DATE TEHNICE

Șlefuitorul pe care tocmai l-ați achiziționat este un scule electrice profesionale, ușoare și puternice, special concepute pentru a obține randamentul maxim cu efortul minim pentru lucrător.

|                                 |                                                                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Cod articol</b>              | VIN 120 (în ) este un loc de cazare                                                 |
| <b>Putere de intrare</b>        | 1200 W (în ) este un loc de cusut.                                                  |
| <b>Tensiune &amp; Frecvență</b> | 230V-50Hz                                                                           |
| <b>Fără viteză de încărcare</b> | 600-3300 o/min                                                                      |
| <b>Max. Diametru disc</b>       | 180 mm / M14                                                                        |
| <b>Izolare</b>                  |  |
| <b>Greutate</b>                 | 2.9 kg                                                                              |
| <b>Vibrații</b>                 | $A_{h,p} = 8,04 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                            |
| <b>Zgomot</b>                   | ALP: 88 dB(A), KpA: 3 dB(A)<br>Legea: 99 DB (a), Crucea: 3 DB (A)                   |

Ne rezervăm dreptul de a schimba caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori tipografice fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de cele reale

**ELEMENTE DE SCULE:**

1. Comuta
2. Blocare – buton de oprire
3. Butonul Viteză
4. Pad
5. Roată de lână

**ÎN TIMPUL UTILIZĂRII:****• Manevrați mașina cu grijă**

- purtați mănuși de protecție și folosiți ochelari de protecție
- nu lăsați mașina nesupravegheată
- nu utilizați niciodată mașina în apropierea gazelor inflamabile sau a materialelor combustibile (**risc de explozie**)

**• Prevenirea șocului electric**

- asigurați-vă că mașina nu se udă
- nu utilizați mașina în locuri umede
- atunci când este utilizat în aer liber, conectați mașina printr-un întrerupător de curent defect (FI) cu un curent de declanșare maxim 30 mA și utilizați numai un prelungitor destinat utilizării în exterior

**• Manipulați cablul cu grijă**

- țineți cablul departe de căldură, ulei și muchii ascuțite
- nu transportați mașina de cablu și nu smulgeți cablul pentru a-l deconecta de la priză
- nu suspendați mașina prin cablul de

**• Nu folosiți niciodată mașina împreună cu solvenți chimici**

- Asigurați-vă că zona de lucru este ventilată în mod corespunzător
- Păstrați zona de lucru curată și bine luminată
- Feriți copiii departe de zona de lucru
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu instrumentul
- Fiți în alertă; uita-te la ceea ce faci, utilizați bunul simț și nu funcționează instrumentul atunci când sunteți obosit
- Ia-o poziție sigură; nu overreach, în special pe scări și etape
- Asigurați-vă că mașina este oprită, înainte de a o pune departe
- În caz de defecțiune electrică sau mecanică, opriți imediat mașina și deconectați ștecherul

## DUPĂ UTILIZARE:

- Opriți mașina și deconectați ștecherul
- Nu depozitați/lăsați mașina în aer liber
- Depozitați mașina într-un loc uscat și închis, la îndemâna copiilor

## Utilizați

- Comutator pornit/oprit <sup>1</sup>  
**Cnaiba dacă comutatorul** este oprit înainte **de conectarea**
  - porniți mașina apăsând comutatorul
  - opriți mașina apăsând comutatorul
- Buton de blocare <sup>2</sup>
  - funcționează continuu prin apăsarea butonului de închidere
- butonul peed <sup>3</sup>
  - reglarea vitezei prin rotirea butonului de viteză
- tampon (disc) <sup>4</sup>
  - conectarea pad-ului este M14; Diametrul standard pentru mașina noastră este de 180mm; Acesta poate fi schimbat în consecință;
- Roată de lână <sup>5</sup>
  - materialul poate fi schimbat pentru a fi burete în consecință

## ÎNTREȚINERE / SERVICE

- Păstrați întotdeauna mașina și cablul curate

## Deconectați ștecherul înainte de curățare

- Nu folosiți niciodată lichide inflamabile ușor pentru curățarea șlefuitorului în general
- În cazul în care instrumentul ar trebui să eșueze în ciuda atenției luate în procedurile de fabricație și testare, repararea ar trebui efectuată de un centru de service post-vânzare

---

## **PROTECȚIA MEDIULUI ȘI ELIMINAREA**

---

**PRUDENȚĂ!** Acest produs a fost marcat cu un simbol referitor la eliminarea deșeurilor electrice și electronice. Acest lucru înseamnă că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeuri menajere, ci că este returnat unui sistem de colectare care se conformează Directivei europene privind DEEE. Contactați autoritățile locale sau stocurile pentru sfaturi despre reciclare. Apoi, va fi reciclat sau demontat pentru a reduce impactul asupra mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, deoarece conțin substanțe periculoase.

**Declarația de conformitate CE**

**În conformitate cu Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE din 17 mai 2006, anexa II A**

**Villager®**

**Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO  
Lustruit electric Villager VLN 120**

*Descrierea mașinii*

**Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:**

- Directiva 2006/42/CE privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/UE, (UE) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde utilizate:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică: Zvonko Gavrilov, la compania Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Loc/ Data: Ljubljana, 26.04.2019

Persoana responsabilă cu pregătirea documentației tehnice  
Zvonko Gavrilov

# Villager®

Villager D.O.O.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051180  
Fax: +386 82 051181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

